

Posudek bakalářské práce

Jméno studenta: Kateřina Kuncová

Název práce: Komentovaný překlad: Ràfols, Júlia G. La doma vaquera. Del campo a la pista del concurso.

Části hodnocení	Počet bodů
A (1-5) ¹ Porozumění, významová správnost, přesnost a úplnost, koherence	1
B (1-5) ² Stylistická vhodnost (adekvátnost originálu a funkce překladu), koheze, AČV	2
C (1-5) ² Technická stránka: Gramatika, pravopis Interpunkce, překlady Převod dat a jmen	1
D (1-5) ² Komentář	1
Body celkem	
Poznámky hodnotitele a témata k diskusi: Zvolený text je poměrně náročný, pokud jde o obsah, byl překlad konzultován s odborníci na danou problematiku. K překladu nemám závažnější připomínky – snad jen ne vždy vhodná volba výrazu v češtině – např. homofonie u Použití <i>holení</i> (str. 16). Připomínku mám také k překladu <i>duende andaluz</i> jako andaluský duch (volila bych spíše pojmenování skřítek). Překlad i komentář považuji za zdařilý, definitivní hodnocení bude stanoveno po obhajobě práce.	

V Praze dne: 20. 6. 2012

Člen komise: _____
(podpis)

1 4 nebo 5 bodů znamená, že práce nemůže být doporučena k obhajobě

2 5 bodů znamená, že práce nemůže být doporučena k obhajobě

